

[bla...]



Équipement et support pour la traduction simultanée de rencontres multilingues

BLA est un collectif autonome sans but lucratif. Il est formé et géré par des personnes volontaires impliquées localement dans des groupes activistes ainsi que dans des réseaux activistes en europe. Nos principes d'organisation sont l'autogestion horizontale avec prises de décision au consensus. Nous utilisons des outils libres (open-source) et en construisons d'autres (DoItYourself).

BLA veut aider à réduire les dominations et systèmes de pouvoir liés aux langues

Nous considérons que chaque personne est impliquée, et prend activement part à différents systèmes de pouvoir qui créent de l'oppression et des privilèges sur la base de catégories sociales (comme la classe, la race, le genre, l'âge, la culture, les capacités en langues). Nous pensons que les positions neutres n'existent pas dans ces systèmes de pouvoir, et que ces dominations sont présentes et actives dans les discussions de groupe.

La langue c'est du pouvoir

Parce que certaines langues ont été et sont encore brutalement imposées par des relations coloniales (comme l'anglais, le français, l'espagnol) ces langues et les personnes qui les parlent dominent dans les rencontres multilingues et transnationales. Souvent cela implique que les personnes qui parlent des langues 'minoritaires' comprennent mal et/ou ne se sentent pas assez à l'aise pour participer à des assemblées qui utilisent des langues dominantes. Nous sommes aussi conscient-e-s que les techniques d'interprétation improvisées sur-le-champ (interprétation consécutive, chuchotage) ont des limites et impliquent souvent des rencontres plus longues et plus fatigantes. Nous voulons utiliser l'équipement technique de BLA dans des rencontres multilingues afin que les personnes puissent écouter et s'exprimer dans une langue qu'elles se sentent à l'aise de comprendre et de parler.

[bla...]



Équipement et support pour la traduction simultanée de rencontres multilingues

BLA est un collectif autonome sans but lucratif. Il est formé et géré par des personnes volontaires impliquées localement dans des groupes activistes ainsi que dans des réseaux activistes en europe. Nos principes d'organisation sont l'autogestion horizontale avec prises de décision au consensus. Nous utilisons des outils libres (open-source) et en construisons d'autres (DoItYourself).

BLA veut aider à réduire les dominations et systèmes de pouvoir liés aux langues

Nous considérons que chaque personne est impliquée, et prend activement part à différents systèmes de pouvoir qui créent de l'oppression et des privilèges sur la base de catégories sociales (comme la classe, la race, le genre, l'âge, la culture, les capacités en langues). Nous pensons que les positions neutres n'existent pas dans ces systèmes de pouvoir, et que ces dominations sont présentes et actives dans les discussions de groupe.

La langue c'est du pouvoir

Parce que certaines langues ont été et sont encore brutalement imposées par des relations coloniales (comme l'anglais, le français, l'espagnol) ces langues et les personnes qui les parlent dominent dans les rencontres multilingues et transnationales. Souvent cela implique que les personnes qui parlent des langues 'minoritaires' comprennent mal et/ou ne se sentent pas assez à l'aise pour participer à des assemblées qui utilisent des langues dominantes. Nous sommes aussi conscient-e-s que les techniques d'interprétation improvisées sur-le-champ (interprétation consécutive, chuchotage) ont des limites et impliquent souvent des rencontres plus longues et plus fatigantes. Nous voulons utiliser l'équipement technique de BLA dans des rencontres multilingues afin que les personnes puissent écouter et s'exprimer dans une langue qu'elles se sentent à l'aise de comprendre et de parler.

[bla...]



Équipement et support pour la traduction simultanée de rencontres multilingues

BLA est un collectif autonome sans but lucratif. Il est formé et géré par des personnes volontaires impliquées localement dans des groupes activistes ainsi que dans des réseaux activistes en europe. Nos principes d'organisation sont l'autogestion horizontale avec prises de décision au consensus. Nous utilisons des outils libres (open-source) et en construisons d'autres (DoItYourself).

BLA veut aider à réduire les dominations et systèmes de pouvoir liés aux langues

Nous considérons que chaque personne est impliquée, et prend activement part à différents systèmes de pouvoir qui créent de l'oppression et des privilèges sur la base de catégories sociales (comme la classe, la race, le genre, l'âge, la culture, les capacités en langues). Nous pensons que les positions neutres n'existent pas dans ces systèmes de pouvoir, et que ces dominations sont présentes et actives dans les discussions de groupe.

La langue c'est du pouvoir

Parce que certaines langues ont été et sont encore brutalement imposées par des relations coloniales (comme l'anglais, le français, l'espagnol) ces langues et les personnes qui les parlent dominent dans les rencontres multilingues et transnationales. Souvent cela implique que les personnes qui parlent des langues 'minoritaires' comprennent mal et/ou ne se sentent pas assez à l'aise pour participer à des assemblées qui utilisent des langues dominantes. Nous sommes aussi conscient-e-s que les techniques d'interprétation improvisées sur-le-champ (interprétation consécutive, chuchotage) ont des limites et impliquent souvent des rencontres plus longues et plus fatigantes. Nous voulons utiliser l'équipement technique de BLA dans des rencontres multilingues afin que les personnes puissent écouter et s'exprimer dans une langue qu'elles se sentent à l'aise de comprendre et de parler.

BLA veut aider à lutter contre la domination liée à la maîtrise des langues en la rendant visible et en rendant disponible l'équipement pour la traduction simultanée en plusieurs langues

En pratique nous utilisons deux techniques différentes selon le contexte. Pour des petits groupes le son est diffusé à travers des câbles jusqu'à des écouteurs pour les participant-e-s grâce à des boîtiers électroniques auto-construits appelés 'spiders'. Pour de plus grands groupes l'interprétation est diffusée par des ondes radio, et chaque personne peut écouter la fréquence de sa langue choisie grâce à une radio portable.

Quand nous soutenons un événement nous amenons et gérons l'équipement, nous aidons les interprètes et les participant-e-s à l'utiliser et à se familiariser avec l'interprétation simultanée. Nous ne proposons pas de compétences en interprétation : les personnes organisant l'événement cherchent les interprètes elles-mêmes. Les interprètes ne doivent pas nécessairement être professionnels, en général des personnes volontaires s'en sortent bien.

BLA veut soutenir des groupes horizontaux et autogérés, des collectifs actifs dans les luttes et mouvements sociaux, et en particulier ceux qui s'opposent au capitalisme et qui luttent contre les dominations et les systèmes de pouvoir

bla@inventati.org
bla.potager.org

BLA veut aider à lutter contre la domination liée à la maîtrise des langues en la rendant visible et en rendant disponible l'équipement pour la traduction simultanée en plusieurs langues

En pratique nous utilisons deux techniques différentes selon le contexte. Pour des petits groupes le son est diffusé à travers des câbles jusqu'à des écouteurs pour les participant-e-s grâce à des boîtiers électroniques auto-construits appelés 'spiders'. Pour de plus grands groupes l'interprétation est diffusée par des ondes radio, et chaque personne peut écouter la fréquence de sa langue choisie grâce à une radio portable.

Quand nous soutenons un événement nous amenons et gérons l'équipement, nous aidons les interprètes et les participant-e-s à l'utiliser et à se familiariser avec l'interprétation simultanée. Nous ne proposons pas de compétences en interprétation : les personnes organisant l'événement cherchent les interprètes elles-mêmes. Les interprètes ne doivent pas nécessairement être professionnels, en général des personnes volontaires s'en sortent bien.

BLA veut soutenir des groupes horizontaux et autogérés, des collectifs actifs dans les luttes et mouvements sociaux, et en particulier ceux qui s'opposent au capitalisme et qui luttent contre les dominations et les systèmes de pouvoir

bla@inventati.org
bla.potager.org

BLA veut aider à lutter contre la domination liée à la maîtrise des langues en la rendant visible et en rendant disponible l'équipement pour la traduction simultanée en plusieurs langues

En pratique nous utilisons deux techniques différentes selon le contexte. Pour des petits groupes le son est diffusé à travers des câbles jusqu'à des écouteurs pour les participant-e-s grâce à des boîtiers électroniques auto-construits appelés 'spiders'. Pour de plus grands groupes l'interprétation est diffusée par des ondes radio, et chaque personne peut écouter la fréquence de sa langue choisie grâce à une radio portable.

Quand nous soutenons un événement nous amenons et gérons l'équipement, nous aidons les interprètes et les participant-e-s à l'utiliser et à se familiariser avec l'interprétation simultanée. Nous ne proposons pas de compétences en interprétation : les personnes organisant l'événement cherchent les interprètes elles-mêmes. Les interprètes ne doivent pas nécessairement être professionnels, en général des personnes volontaires s'en sortent bien.

BLA veut soutenir des groupes horizontaux et autogérés, des collectifs actifs dans les luttes et mouvements sociaux, et en particulier ceux qui s'opposent au capitalisme et qui luttent contre les dominations et les systèmes de pouvoir

bla@inventati.org
bla.potager.org